

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 296)

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/438)

T.C.

Başbakanlık

4.8.1992

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-386/05461

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 27.7.1992 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE

Arnavutluk eski Dışişleri Bakanı Kapliani, 30 - 31 Temmuz 1991 tarihlerinde Türkiye'ye yapmış olduğu ziyaret sırasında Sayın Cumhurbaşkanımız tarafından kabul edilmiş, kabulde konuk Bakan, Türkiye - Arnavutluk ilişkilerinin örnek düzeye eriştiğini ifade ederek, ilişkilerle daha fazla içerik kazandırmak amacıyla bir Dostluk ve İşbirliği anlaşması imzalanmasını önermiş, söz konusu teklif üzerine, ahiren imzalanan Anlaşma üzerinde çalışmalar yapılmıştır.

Bu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk arasındaki ilişkilerin halklarımızın karşılıklı yararına geliştirilmesi, ortak bir coğrafya ve tarihî bir mirası paylaşan ülkelerimizin menfaatine olduğu kadar, bölgemizin istikrarı açısından ve ortak sınırimız olmasa bile komşumuz addettiğimiz Arnavutluk ile işbirliğini her alanda gelişmesine katkıda bulunması açısından büyük önem taşımaktadır.

Anlaşmanın içeriği özetle aşağıda sunulmuştur :

DİBACE

BM Yasası amaç ve prensipleri ile AGİK Süreci prensiplerine atıfla, iki ülke arasındaki mevcut ilişkilerin daha da geliştirilmesi yönündeki siyasî irade vurgulanmaktadır.

MADDE 1

İki ülkenin münasebetlerini karşılıklı güven, işbirliği ve ortak yarar temellerinde, siyasî bağımsızlık, egemenlik ve toprak bütünlüğüne saygı, içişlerine karışmama ilkelerine dayalı olarak etkin bir biçimde geliştirmesi azmî teyid edilmektedir.

MADDE 2

Uluslararası ilişkilerde güç kullanılmasının kabul edilemeyeceği, uyumsuzlukların münhasıran barışçı yöntemlerle çözülmesi gerektiği belirtilerek, toprakların yekdiğerine yönelik saldırgan ve yıkıcı faaliyetler için kullanılmasına izin verilmeyeceği taahhüt edilmektedir.

MADDE 3

Taraflardan birinin saldırıya maruz kalması halinde, diğer tarafın saldırgana destek ve yardım sağlamayacağı ve bu saldırının durdurulması ve tüm sonuçlarının bertaraf edilmesi için çaba sarfedileceği taahhüt edilmektedir.

MADDE 4

Barış ve güvenliği ihlal veya tehdit eden bir gelişme karşısında tarafların temasa geçerek durumu değerlendirecekleri ve sorunun çözüme kavuşturulması için alınacak tedbirler konusunda danışmalarda bulunacakları belirtilmektedir.

MADDE 5

Birleşmiş Milletlerin rolünün güçlendirilmesi yolundaki çabaların sürdürüleceği ifade edilmektedir.

MADDE 6

AGİK Sürecinin tam bağıllık teyid edilmekte, tarafların ortak değerlere dayalı bir Avrupa düzeninin geliştirilip güçlendirilmesine katkıda bulunacakları kaydedilmektedir.

MADDE 7

Uygulanması etkin bir şekilde denetlenebilen anlaşmaların yapılması suretiyle, silahların kontrolü ve silahsızlanma sürecinin uluslararası güvenliğin korunması ve güçlendirilmesine katkıda bulunduğu hususundaki ortak görüş teyid edilmekte, tarafların bu yöndeki çabaları arasında danışmalarda bulunacakları belirtilmektedir.

MADDE 8

Ekonomik, sınıf, malî, ticarî, bilimsel, teknolojik ve çevre alanlarındaki işbirliğinin kapsamlı biçimde geliştirilmesi, iki ülkenin diğer taraftan vatandaşlarına, şirketlerine ve kuruluşlarına en elverişli şartları sağlaması öngörülmektedir.

MADDE 9

Ekonomik, ticarî ve teknik alanlarda bilgi ve deneyim değişimi ile düzenli danışmaların teşvik edileceğini ifade ile, ekonomik ilişkilerin geliştirilmesinde Hükümetlerarası Türk - Arnavutluk Karma Ekonomik Komisyonunun taşıdığı öneme atıfta bulunulmuş, Türk - Arnavutluk İş Konseyinin kurulmasının yararına değinilmiştir.

MADDE 10

İki ülke arasındaki bilimsel ve teknik işbirliğinin önemi vurgulanmaktadır.

MADDE 11

Tarafların Balkan İşbirliği Sürecine atfettikleri özel önem ve bu çerçevede işbirliğinin geliştirilmesi yönündeki görüş birliği vurgulanmaktadır.

MADDE 12

Türk ve Arnavut ulusları arasındaki kültür, eğitim ve bilimsel alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi öngörülmektedir.

MADDE 13

Her türlü enformasyonun daha geniş ve özgür biçimde yayılımını sağlamak amacıyla basın ve yayın alanlarında işbirliğinin destekleneceği belirtilmektedir.

MADDE 14

Parlamentolar arasındaki temasların geliştirilmesine atfedilen önem vurgulanmakta, kadın ve gençlik örgütleri, sendikalar, eğitim kurumları ve spor kuruluşları ile diğer meslekî ve sosyal örgütler arasındaki işbirliğinin destekleneceği belirtilmektedir.

MADDE 15

Taraflar arasında konsolosluk alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi öngörülmektedir.

MADDE 16

Terörizm kınanmakta, uluslararası terörizme ve örgütlenmiş suçlara, silah ve uyuşturucu madde, tarihî ve kültürel eser kaçakçılığına karşı mücadelede işbirliğinde bulunulacağı belirtilmektedir.

MADDE 17

Türkiye ile Arnavutluk arasındaki ikili ilişkilerin ahdf çerçevesinin iyileştirileceği taahhüt edilmektedir.

MADDE 18

İkili, bölgesel ve uluslararası sorunları görüşmek üzere düzenli olarak siyasî danışmalarında bulunulması kararlaştırılmaktadır.

MADDE 19

Bu Anlaşmanın herhangi bir devlete karşı olmadığı ve tarafların mevcut ikili ve çok taraflı anlaşmalardan doğan hak ve vecibelerini etkilemeyeceği ifade olunmaktadır.

MADDE 20

Onay, yürürlük, süre (20 yıl), fesih kuralları belirlenmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/438

Karar No. : 14

10.2.1993

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 3.2.1993 tarihli 4 üncü Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında yoğunluk kazanan ilişkilerin, halkların karşılıklı yararına geliştirilmesi amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Atilla Mutman
İzmir
Kâtip
Abdullatif Şener
Sivas
Üye
İsmail Çoşar
Çankırı

Sözcü
Şahin Ulusoy
Tokat
Üye
Tunç Bilget
Aydın
Üye
Mustafa Doğan
Gaziantep

Üye
Nurhan Tekinel
Kastamonu



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 1 Haziran 1992 tarihinde Tirana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

S. Demirel

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

Prof. E. İnönü

Devlet Bakanı

Prof. T. Çiller

Devlet Bakanı

İ. Téz

Devlet Bakanı

Prof. T. Akyol

Devlet Bakanı

O. Kilercioğlu

Devlet Bakanı

Ö. Barutçu

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

M. Batallı

Millî Savunma Bakanı

N. Ayaz

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

K. Toptan

Sağlık Bakanı

Y. Aktuna

Tarım ve Köyşleri Bakanı

N. Cevheri

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı

D. F. Sağlar

Orman Bakanı

V. Tanır

Devlet Bakanı

C. Çağlar

Devlet Bakanı

E. Ceyhan

Devlet Bakanı

A. Gönen

Devlet Bakanı

G. Ergenekon

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

M. A. Yılmaz

Devlet Bakanı

Ş. Ercan

Adalet Bakanı

M. S. Oktay

İçişleri Bakanı

İ. Sezgin

Maliye ve Gümrük Bakanı

S. Oral

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Prof. O. Kumbaracıbaşı

Ulaştırma Bakanı

Y. Töpcü

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. Faralyalı

Turizm Bakanı

Prof. A. Ateş

Çevre Bakanı

B. D. Akyürek

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ ARASINDA DOSTLUK,
İYİ KOMŞULUK VE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

- MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.
MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.
MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ ARASINDA DOSTLUK, İYİ KOMŞULUK VE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti, ülkeleri ve milletleri arasındaki geleneksel dostluk ve işbirliği ilişkilerinin ulaştığı bulunduğú düzeyden duydukları memnuniyeti kaydederek,

İki Devlet ve millet arasında barışın ve gerçek ve ebedî bir dostluğun mevcut olduğuna inançlarını vurgulayarak,

Birleşmiş Milletler Yasasının amaç ve ilkelerine bağlılıklarını yineleyerek,

1 Ağustos 1975 tarihli Helsinki Nihâf Senedi ve 21 Kasım 1990 tarihli Yeni Bir Avrupa İçin Paris Yasası da dahil olmak üzere, Avrupada Güvenlik ve İşbirliği Konferansı süreci çerçevesinde kabul edilen diğer belgeler ile üstlendikleri yükümlülükleri teyid ederek,

Avrupa Kıt'asında özgürlük, insan haklarına saygı, demokrasi, barış, güvenlik ve işbirliği yönünde atılan tarihi adımları memnuniyetle karşılayarak,

Avrupada demokrasi, barış ve bütünleşme sürecinin hızlandırılması ve yeni oluşan dostluk ve işbirliği ortamının daha da güçlendirilmesi için çabaların sürdürülmesi gereğine inanarak ve bu amaçla bu yöndeki çabalara katkıda bulunmak azimlerini ve kararlılıklarını açıklayarak,

İki ülke arasındaki dostluk, iyi komşuluk ve işbirliği ilişkilerinin yeni bir temel üzerinde dayalı olarak daha da geliştirilip güçlendirilmesi kararlılığı ile,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

MADDE 1

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti, aralarındaki ilişkileri dostluk, karşılıklı güven, işbirliği ve ortak yarar temellerinde ve birbirlerinin siyasî bağımsızlığına, egemenliğine ve toprak bütünlüğüne saygı, içişlerine karışmama, hak eşitliği ve insan haklarına ve temel özgürlüklerine saygı ilkelerine dayalı olarak geliştirmek azim ve kararlılıklarını teyid ederler.

MADDE 2

Taraflar, uluslararası ilişkilerde güç kullanılmasının veya güç kullanma tehdidinde bulunmasının kabul edilemez olduğunu ve uluslararası sorunların barışçı yöntemlerle çözüme kavuşturulması gerektiğini teyid ederler.

Taraflar, topraklarının yekdiğerine yönelik saldırgan ve yıkıcı faaliyetler için kullanılmasına izin vermeyeceklerdir.

Taraflar, aralarında doğabilecek uyuşmazlıkları, münhasıran barışçı yöntemlerle ve dostane bir şekilde çözmek azimlerini teyid ederler.

MADDE 3

Taraflar, birbirlerinin üçüncü devlet veya devletlerin silahlı saldırısına uğramaları halinde saldırgana veya saldırganlara askerî veya diğer bir şekilde yardım sağlamayacaklarını taahhüt ederler.

Böyle bir durumda Taraflar, saldırının durdurulması ve tüm sonuçlarının bertaraf edilmesi amacıyla Birleşmiş Milletler Yasasına uygun olarak ve diğer ilgili uluslararası kurum ve düzenlemelerin sağladığı imkânlardan yararlanarak her türlü çabayı harcayacaklardır.

MADDE 4

Taraflar, uluslararası barış ve güvenliği tehdit edecek veya tehlikeye sokabilecek bir durum karşısında birbirleriyle temasa geçerek durumu değerlendirecek ve bu konuda danışmalarda bulunacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, Birleşmiş Milletler Örgütünün uluslararası barış ve güvenliğin idamesi konusunda ve diğer alanlarda oynadığı rolün güçlendirilmesi amacı ile aralarındaki işbirliğini ve ortak çabalarını artırmakta anlaşmışlardır.

MADDE 6

Taraflar, Yeni Bir Avrupa İçin Paris Yasasının kabulü ile kurum ve yapılarını oluşturma aşamasına giren Avrupada Güvenlik ve İşbirliği Konferansı (AGİK) sürecine tam bağlıklarını teyid ederler.

Taraflar, Avrupanın, Avrupa ulusları arasındaki anlayış dostluk, karşılıklı güven ve işbirliğini daha da güçlendirecek bir Devletler Topluluğu halinde yeniden şekillenmesi yolunda çaba harcayacaklardır.

Taraflar, demokrasi, özgürlük, hukukun üstünlüğü, düşünce, din ve inanç özgürlüğü, insan haklarına saygı, hür teşebbüs ve sosyal adalet gibi ortak hedeflere ulaşılmasına katkıda bulunmayı sürdürecektirler.

MADDE 7

Taraflar, AGİK süreci çerçevesinde, Avrupada güven, güvenlik ve istikrarın güçlenmesini sağlamak ve silahların kontrolü ve silahsızlanmayı daha da ileri götürmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

Taraflar Balkanlarda güven, güvenlik ve istikrarı artırmaya yönelik ikili veya çok taraflı bölgesel düzenlemeler için çaba göstereceklerdir.

Taraflar, uygulanması etkin şekilde denetlenebilen anlaşmalar yoluyla silahların kontrolü ve silahsızlanma sürecini geliştirmek amacıyla, katıldıkları uluslararası müzakere forumları da dahil olmak üzere, işbirliğinde bulunacaklardır.

Taraflar, askerî alanda temasları geliştirecek, askerî makamları arasında kararlaştırılacak düzeylerde temaslarda ve devreyi danışmalarda bulunacaklardır.

Taraflar, bu amaçla akdedilecek Askerî Eğitim İşbirliği Anlaşması çerçevesinde, özellikle eğitim, teknik ve bilimsel alanlarda işbirliği ilişkilerini somut ve kapsamlı bir şekilde geliştirecek ve çeşitlendireceklerdir.

MADDE 8

Taraflar, aralarındaki ekonomik, sınıfl, mali, ticarî, bilimsel, teknolojik ve çevre alanlarındaki işbirliğini kapsamlı biçimde geliştireceklerdir.

Taraflar, aralarındaki ticarî ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesinin, aralarında kardeşlik bağları bulunan iki ülke halklarının refah ve mutluluğuna hizmet edeceği ve bunun Arnavutluk Cumhuriyetinin ekonomik reformlarını yürütmesine ve serbest piyasa ekonomisine geçişine de önemli ölçüde katkıda bulunacağı hususunda görüş birliği içindedirler.

Taraflar, işbu Maddede belirtilen işbirliği hedeflerini ileriye götürmek amacıyla gerektiğinde yeni anlaşmalar ve diğer pratik düzenlemeler yapacaklardır.

Taraflar, ekonominin çeşitli alanlarında işbirliği yapılmasının ve iki ülkenin kamu ve özel sektör şirketleri arasında ortak şirketler kurulmasının önemini teyid etmişlerdir. Taraflar, bu amaçla, ikili anlaşmaları çerçevesinde gerekli teşvikleri sağlamak ve ülkelerinde veya üçüncü ülkelerde, ikili veya çok taraflı ortak yatırımları özendirmek için anlaşmışlardır.

Taraflar, üçüncü ülkelere karşı yükümlülüklerine ters düşmeyecek şekilde ve iç hukuklarına uygun olarak diğer tarafın vatandaşlarına, şirketlerine ve kuruluşlarına, yatırımlarında ve diğer ekonomik faaliyetlerinde en elverişli şartları sağlamayı dikkate alacaklardır.

MADDE 9

Taraflar, ekonomik alanlarda birbirlerinin-bilgi ve deneyiminden yararlanmak amacıyla danışmalarda ve uzman değişiminde bulunmanın yararını teyid etmişler ve ülkelerinin potansiyelinin daha iyi tanınması için her düzeyde temasların artırılmasını kararlaştırmışlardır.

Taraflar, iki ülke arasındaki ekonomik, ticarî ve teknik işbirliği uygulamalarının güçlendirilmesi ve yönlendirilmesi amacıyla, Hükümetlerarası Türk - Arnavutluk Karma Ekonomik Komisyonuna önemli görevler düştüğü konusunda mutabaktılar.

Türk - Arnavutluk İş Konseyinin kurulmasının potansiyel yararları olacağına inanan Taraflar, bu yöndeki çabaların özendirilmesi üzerinde görüş birliği içindedirler.

MADDE 10

Taraflar, bilim ve teknoloji alanlarındaki işbirliğini, mevcut ahdf temel üzerinde, daha da geliştirip çeşitlendirmek için her türlü çabayı harcayacaklardır.

MADDE 11

Taraflar, Balkan Ülkeleri Dışişleri Bakanlarının 1988 Şubat ayında Belgrad'da yaptıkları toplantıya başlayan ve 1990 Ekim ayındaki Tirana toplantılarıyla güçlenen Balkan İşbirliği Sürecine özel önem atfetmektedirler.

Bu çerçevede Taraflar, Balkan İşbirliği Süreci içinde, bu sürece daha fazla içerik kazandırılması ve Balkan ülkeleri yararına somut sonuçlara ulaşılması için işbirliği yapma hususunda görüş birliği içindedirler.

MADDE 12

Taraflar, Türk ve Arnavutluk ulusları arasında mevcut derin kültürel bağları ve iletişimi güçlendirmek kararlılığıyla ve tüm Avrupa uluslarına açık bir Avrupa kültür sahasının yaratılmasına katkıda bulunmak arzusuyla, aralarında mevcut kültür, eğitim, bilim ve sanat değişimlerini düzenleyen anlaşma ve uygulama programlarına dayanan kültürel işbirliğinin tesisi, devam ettirilmesi ve bu çerçevede daha da geliştirilip çeşitlendirilmesini taahhüt ederler.

Taraflar, iki ülkenin üniversiteleri, yerel yönetimleri, araştırma kurumları ve kültür ve sanat kuruluşları arasında doğrudan işbirliği yapılmasını özendireceklerdir.

Taraflar, ayrıca Arnavutluk'ta Türk dilinin ve Türkiye'de Arnavut dilinin öğrenimi destekleyecekler ve teşvik edeceklerdir. Taraflar, öğretim malzemesi değişimi ve öğretmenlere eğitim olanağı sağlanmasını kolaylaştıracaklardır.

MADDE 13

Taraflar, her türlü enformasyonun daha geniş ve özgür biçimde yayılımını sağlamak yolundaki çabalarını artırmaya ve buna bağlı olarak basın ve yayın alanlardaki işbirliğini çağdaş haberleşme yöntemlerinin kablo ve uydu sistemleri gibi olanaklarından da yararlanmak suretiyle teşvik etmeyi ve geliştirmeyi taahhüt ederler.

MADDE 14

Taraflar, Parlamentoları arasındaki temasların geliştirilmesine özel bir önem atfetmektedirler. Buna paralel olarak, ülkelerindeki siyasal partilerin birbirleriyle yakın temas kurmalarını da teşvik edeceklerdir.

Taraflar, her iki ülkenin halkları arasındaki temasların artırılması ve kadın ve gençlik örgütleri, sendikaları, eğitim kurumları ve spor kuruluşları ile diğer meslekî ve sosyal örgütleri arasındaki temas ve işbirliğinin gelişmesini destekleyeceklerdir. Taraflar, kentler ve yerel yönetimler arasındaki temasların ve işbirliğinin gelişmesini özendireceklerdir.

MADDE 15

Taraflar konsolosluk alanında işbirliğini daha da geliştireceklerdir. Vatandaşlarının diğer ülkede buldukları süre içinde karşılaşılabilecekleri sorunları iyi niyetle çözmeye yönelik çaba göstereceklerdir.

MADDE 16

Taraflar, terörizmin bütün yöntem ve uygulamalarını, kaynağı, sebebi ve amacı ne olursa olsun kayıtsız şartsız kınarlar. Taraflar, terörizmin hiçbir koşul altında haklı kılınamayacağı yolundaki inançlarını teyid ederler.

Taraflar, uluslararası terörizme ve örgütlenmiş suçlara karşı mücadelede işbirliği yapacaklardır.

Taraflar, silah ve uyuşturucu madde kaçakçılığı ile tarihi ve kültürel eserler ve diğer benzer kaçakçılığa karşı mücadelede işbirliği yapacaklardır.

MADDE 17

Taraflar, ülkeleri arasındaki işbirliğinin ve Avrupadaki genel eğilimlerin doğurduğu ihtiyaçları da dikkate alarak ve ülkelerinin ekonomik, sosyal ve hukukî yapılarındaki gelişmelere uygun olarak, ikili ilişkilerinin ahdî çerçevesini iyileştireceklerdir.

MADDE 18

Taraflar, ikili ilişkilerin gelişmesi hususunda ve her iki ülkeyi ilgilendiren uluslararası ve bölgesel konularda uygun düzeyde ve düzenli aralarla siyasî danışmalarda bulunacaklardır.

MADDE 19

İşbu Anlaşma herhangi bir Devlete karşı değildir ve Tarafların üçüncü Devletlerle imzalamış oldukları ikili ve çok taraflı anlaşmalardan doğan hak ve vecibelerini etkilemeyecektir.

MADDE 20

İşbu Anlaşma onaya tabidir. Onay belgelerinin teati edildiği tarihten 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 20 yıl yürürlükte kalacaktır. Taraflardan birinin yürürlük süresinin dolmasından bir yıl önce yazılı olarak feshi ihbarda bulunmaması halinde Anlaşma beşer yıllık sürelerle yürürlükte kalmaya devam edecektir.

Tirana'da, 1 Haziran 1992 tarihinde Arnavutça ve Türkçe olmak üzere iki nüsha halinde ve her iki metin aynı ölçüde geçerli olacak şekilde hazırlanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ADINA

Süleyman Demirel

Başbakan

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

ADINA

Sali Berisha

Cumhurbaşkanı

